





Technische Daten • Technical Data • Données Techniques • Dati Tecnici • Technische gegevens Datos Técnicos • Tekniske data • Τεχνικά Δεδομένα • Tekniska data • Tekniset tiedot Dados Técnicos • Dane Techniczne • Технические данные • Műszaki adatok • Techniniai duomenys Techniniai duomenys • Tehnilised näitajad • Tehnički podaci • Date tehnice • Tehnični podatki	CAM 40/22 HL	CAM 100/25 HL
Netzspannung • Supply voltage • Tension du secteur • Tensione nominale • Nominale spanning • Tension de alimentaci3n • Normal spænding • Τάση παροχής • Nätspänning • Nimellissännite • Tens3o de alimenta33o Napienje zaslanja • Напряжения питания • Feszültség • Malilnimo jltampa • Toitepinge • Napon mreže Tensiunea de alimentare/frecventa • Nominalna napetost	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz
Leistungsaufnahme • Power consumption • Puissance absorbée • Potenza assorbita • Opgenomen vermogen Consumo de potencia • Effekforbrug • Κατανάλωση στην ισχύς • Effektförbrukning • Sähkökulutus Potência consumida • Pochlaniana moc • Потребляемая мощность • Fogyasztás • Naudojama galia Tarbitav võimsus • Snaga • Putere consumata • Absorbirana moc	800 W	1100 W
Stromaufnahme • Current input • Intensité • Corrente nominale • Stroomsterkte Corriente de entrada • Indgangsstrom • Ένταση ρεύματος • Strömstyrka • Syöttöjännite • Corrente de entrada Nateženie • Сила Тока • Áramerősség • Naudojama srov • Voolu tugevus • Jačina struje Intensitate curent consumat • Nominalni tok	3,8 A	5,0 A
Erforderliche Absicherung • Required fuse • Fusible nécessaire • Fusibile necessario • Vereiste zekering (stop) Fusible requerido • Nodvendig sikring • Απαιτούμενη ασφαλίεια • Erforderlig säkring • Tarvittava sulake Fusível necessário • Wymagany bezpiecznik • Плавикий предохранитель • Szükséges biztosíték • Sauglikis (min.) Kaitse min. väärtus • Preporučivj osiguranje od min. snage • Necesita siguranta fuzibilia de • Potreba varovalka	10 A	10 A
Isolationsklasse • Insulation class • Classe d'isolation • Classe d'isolamento • Isolatieklassse Clase de aislamiento • Isoleringsklasse • Κατηγορία μονώσεως • Isoleringsklass • Eristysluokka Classe de isolamento • Klasa izolacji • Класс электроизоляционных материалов Szigetelési osztály • Izolacijski klasé • Isolatiosioonklass • Izolacijska klasa • Clasa de izolare • Izolacijski razred	F	F
Schutzart • Protective device • Dispositif de protection • Protezione • Bescherming • Dispositivo de protec33n Beskyttelsessystem • Σύστημα προστασίας • Skydd • Turvajärjestelmä • Sistema de protec33o • System ochrony Защита • Védelem • Apsaugos laipsnis • Kaitesüsteeme ülekoormuse vastu • Zaštita Sistem de protec33ie electrica • Zaštitni sistem	IP 44 	IP 44 
Kondensatorkapazität • Capacitor capacity • Capacité du condensateur • Capacità del condensatore • Condensatorcapaciteit Capacidad del condensador • Kondensatorkapacitet • Ικανότητα αποθήκευσης • Kondensatorkapacitet • Kondensatorin kapaciteetti • Capacidade do condensador • Pojemnoš kondenzatora • Мощност конденсатора • Kondenzator kapacitasa Kondensatoriaus talpumas • Kondensatori võimsus • Kapacitet kondensator • Capacitatea condensatorului • Kapaciteta kondenzatorja	12,5 µF	20,0 µF
Förderhöhe max. • Maximum head height • Hauteur d'élevation maximale • Prevalenza max. • Orvoerhoogte • Altura máxima de elevaci3n • Maks. loftehøjde • Μεγίστο υψος εξερχοσης • Max. pumphøjdd • Maks. veden paine • Altura manométrica máxima • Maksymalna wysokość popędu • Максимальный напор • Max. terhelhetőség • Didžiausias vandens stulpas Maksimaalne tõstekõrgus • Maksimaalna visina dotoka • Inaltimea max. de refulare • Maximalna visina	42 m	45 m
Fördermenge max. • Maximum delivery • Débit maximum • Portata max. • Max. debit • Caudal máximo Maks. gennemstrømning • Μεγίστη ικανότητα άντλησης • Max. kapacitet • Maks. pumppauskapaciteetti Caudal máximo • Nateženie prerývty • Производительность насоса • Max. teljesítmény Didžiausias siurblo našumas • Tootlikkus • Max. kapacitet pumpe • Debitul max. de refulare • Maksimalni pretok	50 L/min	70 L/min
Max Saughöhe • Max. suction height • Hauteur maxi d'aspiration • Massima profondità d'aspirazione • Max. zulghoogte Maks. sugedybde • Μεγίστο βάθος αναρρόφησης • Max. insugningsdjup • Maks. imukorkuus • Máx. profundidade de aspiração Maksymalna głębokość zasysania • Максимальный аспирационный отсос • Szívás max. mélysege • Didžiausias siurbimo aukštis Imemissijugavs • Maksimalna visina usisavanja • Inaltimea max. de aspiratie • Maksimalna sesalna visina	8 m	9 m
Eingestellter Ein/Abschaltdruck • Adjusted switch on/off pressure • Régulateur pression enclenchement/arrêt • Pressostato pre-reato Ingestelde inschake/uitschakeldruk • Forindstillet trykaftryder • Ηδη ρεγυλωμένη πίεση άρresto • Förinställd tryckvakt Esiasetetty painekeytkin • Pressostato pré-regulado • Presostat kalibrowany • Реле давления Вкл./Выкл. Beszabályzott nyomásmérő • Suderintas isjijungimo/isjijungimo slėgis • Röhrelee sisselülit./väljalülit. Podešeni preikadač uključenj/isključenj pritisak • Domeniu de lucru pressostat • Naravnani pressostat	1,4 bar 2,8 bar	1,4 bar 2,8 bar
Max. Wassertemperatur • Max. Water temper. • Tempér. maximum de l'eau • Temperat. max. • Max. watertemperatuur • Temperat. max. del agua • Maks. vattendemper. • Μεγίστη θερμοκρασία νερού • Max. vattentemperatur • Maks. veden lämpötila • Temperatura máx. da água • Maksymalna temperatura wody • Максимальная температура • Max. hőmérséklet (víz) • Aukščiausia vandens temperatūra • Maks. vee temperatuur • Maksimalna temperatura vode • Temperatura max. a apei transportate • Najvišja temperatura	35°C	35°C
Druckleitung mind. • Pressure pipe min. • Conduite forcée min. • Diametro min. tubo mandata • Min. diameter persleiding Tuberia forzata min. • Min. diameter for afgangsslange • Ελάχιστο διαμέτρο σωλήνα βεβαίωσης • Min. diameter for utloppsörret Syöttöputken min. läpimitta • Diametro min. tubo de vazão • Minimalna šrednica rury przesyłania Maksimalnoe skimajušee usilije • Nyomó cső min. átmérője • Mažiausias slėginės žarnos skersmuo Imitoru min. siselämbööt • Snaga pritisa • Diametrul tevii de refulare • Minimalni premer napajalne cevi	1”	1”
Gewicht • Weight • Poids • Peso • Gewicht • Peso • Nettovægt • Καθαρό βάρος • Vikt • Vekt • Peso • Ciężar Bec • Tömeg • Hmotnost • Ağirlik • Svoris • Kaal • Težina • Greutate • Teža	17 Kg.	24,5 Kg.
Kartonabmessungen • Packing dimensions • Dimensions emballage • Dimensioni imballo Afmetingen van de verpakking • Dimensiones de la caja • Emballagens dimensioner • Διαστάσεις συσκευασίας Förpackningens dimensioner • Pakkauksen mitat • Dimensões da embalagem • Wymiary opakowania Размеры упаковки • Csomagolási méretek • Pakuotės matmenys • Pakindimõdud • Dimenzije pakovanja Dimensiunile cutiei • Rassežnost embalaže	L=490 mm B=280 mm H=530 mm	L=490 mm B=280 mm H=530 mm

Technische Daten • Technical Data • Données Techniques • Dati Tecnici • Technische gegevens Datos Técnicos • Tekniske data • Τεχνικά Δεδομένα • Tekniska data • Tekniset tiedot Dados Técnicos • Dane Techniczne • Технические данные • Műszaki adatok • Techniniai duomenys Techniniai duomenys • Tehnilised näitajad • Tehnički podaci • Date tehnice • Tehnični podatki	CAM 80/22 HL	CAM 88/22 HL
Netzspannung • Supply voltage • Tension du secteur • Tensione nominale • Nominale spanning • Tension de alimentaci3n • Normal spænding • Τάση παροχής • Nätspänning • Nimellissännite • Tens3o de alimenta33o Napienje zaslanja • Напряжения питания • Feszültség • Maltnimo jltampa • Toitepinge • Napon mreže Tensiunea de alimentare/frecventa • Nominalna napetost	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz
Leistungsaufnahme • Power consumption • Puissance absorbée • Potenza assorbita • Opgenomen vermogen Consumo de potencia • Effekforbrug • Κατανάλωση στην ισχύς • Effektförbrukning • Sähkökulutus Potência consumida • Pochlaniana moc • Потребляемая мощность • Fogyasztás • Naudojama galia Tarbitav võimsus • Snaga • Putere consumata • Absorbirana moc	800 W	1100 W
Stromaufnahme • Current input • Intensité • Corrente nominale • Stroomsterkte Corriente de entrada • Indgangsstrom • Ένταση ρεύματος • Strömstyrka • Syöttöjännite • Corrente de entrada Nateženie • Сила Тока • Áramerősség • Naudojama srovu • Voolu tugevus • Jačina struje Intensitate curent consumat • Nominalni tok	3,8 A	5,0 A
Erforderliche Absicherung • Required fuse • Fusible nécessaire • Fusibile necessario • Vereiste zekering (stop) Fusible requerido • Nodvendig sikring • Απαιτούμενη ασφαλεία • Erforderlig säkring • Tarvittava sulake Fusível necessário • Wymagany bezpiecznik • Плавикий предохранитель • Szükséges biztosíték • Sauglikis (min.) Kaitse min. väärtus • Preporučivj osiguranje od min. snage • Necesita siguranta fuzibilia de • Potreba varovalka	10 A	10 A
Isolationsklasse • Insulation class • Classe d'isolation • Classe d'isolamento • Isolatieklassse Clase de aislamiento • Isoleringsklasse • Κατηγορία μονώσεως • Isoleringsklass • Eristysluokka Classe de isolement • Klasa izolacji • Класс электроизоляционных материалов Szigetelési osztály • Izolacijski klasé • Isolatatsiooniklass • Izolacijska klasa • Clasa de izolare • Izolacijski razred	F	F
Schutzart • Protective device • Dispositif de protection • Protezione • Bescherming • Dispositivo de protec33n Beskytelsesystem • Σύστημα προστασίας • Skydd • Turvajärjestelmä • Sistema de protec33o • System ochrony Защита • Védelem • Apsaugos laipsnis • Kaitesüsteem ülekoormuse vastu • Zaštita Sistem de protec3ie electrica • Zaštitni sistem	IP 44 	IP 44 
Kondensatorkapazität • Capacitor capacity • Capacité du condensateur • Capacità del condensatore • Condensatorcapaciteit Capacidad del condensador • Kondensatorokapacitet • Ικανότητα αποθήκευσης • Kondensatorokapacitet • Kondensatorin kapaciteetti • Capacidade do condensador • Pojemnoš kondenzatora • Мощност конденсатора • Kondenzator kapacitása Kondensatoriaus talpumas • Kondensatori võimsus • Kapacitet kondensator • Capacitatea condensatorului • Kapaciteta kondenzatorja	12,5 µF	20,0 µF
Förderhöhe max. • Maximum head height • Hauteur d'élevation maximale • Prevalenza max. • Orvoerhoogte • Altura máxima de elevaci3n • Maks. loftehøjde • Μεγίστο υψος εξερχοσης • Max. pumphøjdd • Maks. veden paine • Altura manométrica máxima • Maksymalna wysokość popędu • Максимальный напор • Max. terhelhetőség • Didžiausias vandens stulpas Maksimaalne tõstekõrgus • Maksimaalna visina dotoka • Inaltimea max. de refulare • Maximalna visina	42 m	45 m
Fördermenge max. • Maximum delivery • Débit maximum • Portata max. • Max. debiet • Caudal máximo Maks. gennemstrømning • Μεγίστη ικανότητα άντλησης • Max. kapacitet • Maks. pumppauskapaciteetti Caudal máximo • Nateženje preprtyvu • Производительность насоса • Max. teljesítmény Didžiausias siurblo našumas • Tootlikkus • Max. kapacitet pumpe • Debitul max. de refulare • Maksimalni pretok	50 L/min	70 L/min
Max Saughöhe • Max. suction height • Hauteur maxi d'aspiration • Massima profondità d'aspirazione • Max. zulghoogte Maks. sugedybde • Μεγίστο βάθος αναρρόφησης • Max. insugningsdjup • Maks. imukorkuus • Máx. profundidade de aspiração Maksymalna głębokość zasysania • Максимальный аспирационный отсос • Szívás max. mélysege • Didžiausias siurbimo aukštis Imemissitgavus • Maksimalna visina usisavanja • Inaltimea max. de aspiratie • Maksimalna sesalna visina	8 m	9 m
Eingestellter Ein/Abschaltdruck • Adjusted switch on/off pressure • Régulateur pression enclenchement/arrêt • Pressostato pre-reato Ingestelde inschake/uitschakeldruk • Forindstillet trykaftryder • Ηδη ρεγυλωμένη πίεση αερίου • Förinställd tryckvakt Esiasetettu painekeytkin • Pressostato pré-regulado • Presostat kalibrowany • Реле давления Вкл./Выкл. Beszabályzott nyomásmérő • Suderintas isjungiimo/isjungiimo slégis • Röhrelee sisselüüt./väljalülit. Podešeni preikadač uključeni/isključeni pritisak • Domeniu de lucru pressostat • Naravnani pressostat	1,4 bar ----- 2,8 bar	1,4 bar ----- 2,8 bar
Max. Wassertemperatur • Max. Water temper. • Tempér. maximum de l'eau • Temperat. max. • Max. watertemperatuur • Temperat. max. del agua • Maks. vattendemperatur • Μεγίστη θερμοκρασία νερού • Max. vattentemperatur • Maks. veden lämpötila • Temperatura máx. da água • Maksymalna temperatura wody • Максимальная температура • Max. hőmérséklet (víz) • Aukščiausia vandens temperatūra • Maks. vee temperatuur • Maksimalna temperatura vode • Temperatura max. a apei transportate • Najvišja temperatura	35°C	35°C
Druckleitung mind. • Pressure pipe min. • Conduite forcée min. • Diametro min. tubo mandata • Min. diameter persleiding Tuberia forzata min. • Min. diameter for afgangsslange • Ελάχιστο διαμέτρο σωλήνα εξερχοσης • Min. diameter for utloppsrörret Syöttöputken min. läpimitta • Diametro min. tubo de vazão • Minimalna šrednica rury przesyłania Maksimaalne skujmaajuše usilие • Nyomó cső min. átmérője • Mažiausias slėginės žarnos skersmuo Imitoru min. siselämbiööt • Snaga pritisa • Diametrul tevii de refulare • Minimalni premer napajalne cevi	1”	1”
Gewicht • Weight • Poids • Peso • Gewicht • Peso • Nettovægt • Καθαρό βάρος • Vikt • Vekt • Peso • Ciężar Бес • Tömeg • Hmotnost • Ağrlık • Svoris • Kaal • Težina • Greutate • Teža	14,5 Kg.	17 Kg.
Kartonabmessungen • Packing dimensions • Dimensions emballage • Dimensioni imballo Afmetingen van de verpakking • Dimensiones de la caja • Emballagens dimensioner • Διαστάσεις συσκευασίας Förpackningens dimensioner • Pakkauksen mitat • Dimensões da embalagem • Wymiary opakowania Размеры упаковки • Csomagolási méretek • Pakuotės matmenys • Pakendimõõdud • Dimenzije pakovanja Dimensiunile cutiei • Rassežnost embalaže	L=490 mm B=280 mm H=530 mm	L=490 mm B=280 mm H=530 mm

1. Техника безопасности

- Прочитать внимательно инструкцию по эксплуатации перед установкой и пуском устройства. Категорично запрещается работу с устройством незнакомыми с руководством по эксплуатации (инструкцией по эксплуатации). Запрещение относится также к несовершеннолетним до 16 лет.
- Потребитель принимает на себя ответственность по отношению третьих лиц, находящихся до работающего устройства.
- Увериться перед пуском устройства, что выполнены, через испытание специалистом, необходимые меры для электрической защиты.



Во время работы автоклава нельзя в подаваемой воде или жидкости быть люди и запрещается любую работу по обслуживанию устройства.

Насос должен быть подсоединен к электросети исключительно посредством оснащенного предохранителем выключателя, срабатывающего при номинальном значении тока размыкания 30 мА, и установленной в соответствии с действующими нормативами заземленной розетки. Защита: не менее 10 Амп.

Не предусмотрено для использования в бассейнах и водоемах. Для других операций следует соблюдать указания, предусмотренные стандартом VDE 0100, часть 702.

ВНИМАНИЕ: Перед проверкой насоса отключите его от электросети.

Замена шнура питания требует использования специальных инструментов, в связи с чем следует обратиться в авторизованный сервисный центр.

При работе насоса может использоваться удлинитель, изготовленный из соответствующего действующим нормам кабеля мод. H07 RNF с сечением провода не менее 1 мм, который соответствовал бы норме DIN 57282 или DIN 57245.



- Уровень шума (непрерывный, выраженный в дБА) электронасосов ниже или равен (\leq) 70 дБА.
- Напряжение (230В переменного тока) указано на табличке насоса должно соответствовать наличию в сети напряжению.

на табличке насоса должно соответствовать наличию в сети напряжению.

- Температура транспортированной жидкости нельзя превышать 35°C.
- Необходимо убедиться в том, что электрические соединения и пробка находятся на защищенном от наводнения и влажности месте.
- Перед запуском проверить, чтобы линия подключения к сети и пробка не были испорченными.
- Выключить пробку от сети если требуется какую нибудь работу на насосе.
- Следить за тем, чтобы вы, не б располагали насоса не было против водной струи.
- Потребитель отвечает за соблюдением местных норм для установки и защиты.
- Принятием необходимых мер (аварийный сигнал, запнасос и т.д.) исключить возможность косвенных повреждениях от наводнения в помещениях из-за неисправности насоса.
- В случае авария насоса. Исправление поврежденного

насоса выполняется только на ремонтном мастерской службы технического обслуживания. Используйте только оригинальные запасные части.

- Примите к сведению, что в соответствии с действующим законом об ответственности за изделие

МЫ НЕ НЕСЕМ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

- за убытки, нанесенные нашим прибором, вследствие:
- a) неправильного ремонта, выполненного за пределами авторизованных нами сервисных центров;
 - b) использования при замене НЕОРИГИНАЛЬНЫХ ЗАПЧАСТЕЙ;
 - c) несоблюдения норм и указаний, приведенных в руководстве по эксплуатации. Те же правила действуют и для вспомогательного оборудования.

2. Назначение

ВНИМАНИЕ!

Область применения

Автоклавы снабжают с водой одноквартирные дома, сельскохозяйственные и промышленные предприятия когда возможно взятие воды от колодца или от водного источника и кроме того служат для орошения в овщеводстве и в земледелии.

Повышенное давление во водопроводной сети должно соответствовать местным (максимальное давление на впуске 2 бара).

Инструкции по эксплуатации

Обычно рекомендуем применение подходящих предварительных фильтров и комплект приборов для всасывания с шлангом и донным клапаном (останов обратного потока) для уменьшения время засасывания и бесполезной поломки насоса из-за наличия твердых инородных тел и камней.

3. Подготовка к эксплуатации

У вас самовсасывающий насос для орошения. На первом запуске насос должен быть заполнен нагнетательной potрубокe житкози под давлением до ее вытекания.

Всасывающий трубопровод

Установить всасывающую трубу для подачи восходящей воды к насосу.

Абсолютно запрещается установку всасывающей трубы, выше уровня насоса (во избежание формирование воздушных пузырей в всасывающей трубе).

- Установка всасывающего и нагнетательного трубопровода должна быть сделана таким способом, чтобы, оказываюти никакое давление против насоса.
- Донной клапан расположен на неменьше 30см под нижнем уровнем воды.
- Проницаемые всасывающие трубопроводы все сьвают воздух за счет всасывания воды.

Нагнетательный трубопровод

Во время всасывающей фазы стопорные устройства (жиклеры, клапан ы и т.д.) в нагнетательном трубопроводе должны быть максимально раскрыты для свободного выброса воздуха от всасывающей трубы.

4. Инструкции по обслуживанию

Автоклав для орошения требует небольшого обслуживания.

Когда насос засоренный, прежде всего потребуется промывки. Если причина закупорки окажется недостаточностью фильтров и /или абсолютному отсутствию фильтров, тогда насос восстанавливается снятием гидравлической части и промыванием внутреннего пространства.

Дальше внимательно установить гидравлическую часть, восстановить фильтры правильным способом и запускать насос.

- Опорожнить полностью насос при угрозе от мороза.
- Когда насос не будет использоваться на продолжительной промежутки времени, например: зимой, рекомендуем промыть насос до дна водой, опорожнить полностью и положить на сухом месте.
- Перед повторном пуском проверить, если насос свободно работает, включая и выключая его на короткое время.
- Налить в насос нагнетательную житкость и подготовить его для эксплуатации.

Регулирование давления путем включением и выключением

Для выставления автоклава в работном режиме необходимо, чтобы рабочее давление было 1,4÷2,8 или

1,6÷3,2Б (см. таблицу технических данных). Пусковое давление и давление остановки регулируемые. Желаемое значение давления регулируется выключателем в зависимости от требований (как показано на рисунке).



1. Давление пуска
2. Давление остановки

Выключить пробку, снимать защитный картер реле давления. Отверткой поворачивать на - или + според необходимости. Контроль давления выполняется манометром.

ВНИМАНИЕ!

Чтобы насос всасывать, необходимо всегда быть полным нагнетательной житкостью до изливания.

Внимание: запрещается работа насоса “всухую”. Гарантия производителя не распространяется на повреждения, вызванные работой насоса “всухую”.

Проверите проницаемость насоса: проницаемые трубы всасывают воздух и запрещают хорошую работу насоса.

5. ТАБЛИЦА ВЫЯВЛЕНИЯ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Неисправность	Причины	Способы исправления
Не происходит пуск двигателя	<ul style="list-style-type: none"> • Нет напряжения в сети • Блокирование рабочего колеса насоса - терпорегулятор снятый 	<ul style="list-style-type: none"> • Проверить напряжение • Снять гидравлическую часть и проверить, чтобы рабочее колесо свободно вращается, внимательно потом перемонтировать
Насос не всасывает	<ul style="list-style-type: none"> • Всасывающий клапан вне воды • Каробка насосы без воды • Наличие воздуха во всасывающей трубе • Всасывающий клапан проницаемый • Загрязнение всасывающего фильтра • Превышена максимальная высота всасывания 	<ul style="list-style-type: none"> • Намочить в воде всасывающий клапан (мин. 30 см) • Налить воду во всасывающий потрубок • Проверить непроницаемость всасывающей трубы • Очистить всасывающий клапан • Очистить фильтр • Проверить высоту всасывания
Насос идет но с недостаточным водозабором	<ul style="list-style-type: none"> • Очень низкое давление воздушной подушки в нагнетательном баке 	<ul style="list-style-type: none"> • Повышить давление воздушной подушки в загрузочном клапане (1,5 Бар)
Недостаточная производительность	<ul style="list-style-type: none"> • Большое увеличение высоты всасывания • Загрязнение всасывающего фильтра • Уровень воды быстро уменьшается • Низкая производительность насоса из-за наличия иностранных частей 	<ul style="list-style-type: none"> • Проверить высоту всасывания • Очистить фильтр • Отрегулировать высоту всасывающего клапана • Очистить насос и заменить изнашиванные детали
Останов насоса термовыключателем	<ul style="list-style-type: none"> • Перегрузка двигателя - триене из-за наличия иностранных частей 	<ul style="list-style-type: none"> • Устранить твердые иностранные тела. Подождать, чтобы термовыключитель снова не отключился (20 мин. приблизительно).

В случае невозможности устранения неисправности просим обращаться в наш сервисный центр. Для предотвращения повреждения насоса просим использовать при его транспортировке ОРИГИНАЛЬНУЮ УПАКОВКУ.



DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

TR	CE UYGUNLUK BEYANNAMESİ Kılıpçıkta bulunan ürünlerin aşağıdaki direktiflere uygun olduğunu beyan ederiz: • 2006/42/CE (P2-2.2 kW - V/Hz nominal değeri, Omax. da egrî notası)→Öçölçülen LpA ≤ 70 dBA/R:1m - H:1m) (P2-2.2 kW - V/Hz nominal değeri, Omax. da egrî notası)→Öçölçülen LpA ≤ 80 dBA/R:1m - H:1m) • 2006/95/CE • 2004/108/CE • 87/404/CE-97/23/CE (Otoklavlar: sınıf 1 - Mod. A)	• 2000/14/CE (P2-2.2 kW - V/Hz nominal değeri, Omax. da egrî notası)→Öçölçülen LWA 84 dBA/Garanti edilmiş LWA 85 dBA/İzlenen prosedür: Ek V (P2-2.2 kW - V/Hz nominal değeri, Omax. da egrî notası)→Öçölçülen LWA 94 dBA/Garanti edilmiş LWA 95 dBA/İzlenen prosedür: Ek V Uygulanan harmonik standartlar: • EN 60034-1/EN 60335-1/EN 60335-2-41/EN 292-1/EN 292-2/EN 55014/EN 13831/EN ISO 3744
PL	Deklaracja zgodności z normami EWG Oświadczam się, że artykuły zawarte w podręczniku są zgodne z poniższymi dyrektywami: • 2006/42/CE (P2-2.2 kW - V/Hz tabliczki, punkt na krzywej Omax→LpA mierzony ≤ 70 dBA/R:1m - H:1m) (P2-2.2 kW - V/Hz tabliczki, punkt na krzywej Omax→LpA mierzony ≤ 80 dBA/R:1m - H:1m) • 2006/95/CE • 2004/108/CE • 87/404/CE-97/23/CE (Autoklawy: kat. 1 - Moduł A)	• 2000/14/CE (P2-2.2 kW - V/Hz tabliczki, punkt na krzywej Omax→LWA mierzony 84 dBA/LWA gwarantowany 85 dBA/Procedura zastosowana: Załącznik V (P2-2.2 kW - V/Hz tabliczki, punkt na krzywej Omax→LWA mierzony 94 dBA/LWA gwarantowany 95 dBA/Procedura zastosowana: Załącznik V Normy Skoordynowane Stosowane: • EN 60034-1/EN 60335-1/EN 60335-2-41/EN 292-1/EN 292-2/EN 55014/EN 13831/EN ISO 3744
CZ	ES Prohlášení o shodě Prohláším, že výrobky uvedené v tomto návodu uspokojují požadavky následující ch Směrnic: • 2006/42/CE (P2-2.2 kW - jmenovitě hodnoty V/Hz bod křivky při Omax→LpA měřeno ≤ 70 dBA/R:1m - H:1m) (P2-2.2 kW - jmenovitě hodnoty V/Hz bod křivky při Omax→LpA měřeno ≤ 80 dBA/R:1m - H:1m) • 2006/95/CE • 2004/108/CE • 87/404/CE-97/23/CE (Tlaková nádoba, kategorie 1, - mod. A)	• 2000/14/CE (P2-2.2 kW - jmenovitě hodnoty V/Hz bod křivky při Omax→LWA měřeno 84 dBA/LWA garantováno 85 dBA/Postup podle: Přílohy V (P2-2.2 kW - jmenovitě hodnoty V/Hz bod křivky při Omax→LWA měřeno 94 dBA/LWA garantováno 95 dBA/Postup podle: Přílohy V Normy použité k posouzení shody: • EN 60034-1/EN 60335-1/EN 60335-2-41/EN 292-1/EN 292-2/EN 55014/EN 13831/EN ISO 3744
H	Potrda Evropske Zajednice o skladnosti uređaja sa evropskim normama Kjeletnik, hogy az ebből a kézikönyvből lágyalt termékek a következő irányelveknek megfelelelnek készőltek: • 2006/42/CE (P2-2.2 kW - V/Hz a táblán, Pont a görbén a Qmax→LpA mért ≤ 70 dBA/R:1m - H:1m) (P2-2.2 kW - V/Hz a táblán, Pont a görbén a Qmax→LpA mért ≤ 80 dBA/R:1m - H:1m) • 2006/95/CE • 2004/108/CE • 87/404/CE-97/23/CE (Autoklav: kat. 1 - Modul A)	• 2000/14/CE (P2-2.2 kW - V/Hz a táblán, Pont a görbén a Qmax→LWA mért 84 dBA/LWA garantált 85 dBA/Eljárárs szerint: Melléklet V (P2-2.2 kW - V/Hz a táblán, Pont a görbén a Qmax→LWA mért 94 dBA/LWA garantált 95 dBA/Eljárárs szerint: Melléklet V Primijenjene su sljedeće uskladene norme: • EN 60034-1/EN 60335-1/EN 60335-2-41/EN 292-1/EN 292-2/EN 55014/EN 13831/EN ISO 3744
RUS	Свидетельство о соответствии CE (EK) Заявляю, что изделия, упомянутые в настоящей инструкции, соответствуют следующим Директивам: • 2006/42/CE (P2-2.2 kW - В/Гц номинальный Гц, точка на кривой Omax→измеренный LpA ≤ 70 дБА/Р:1м - Н:1м) (P2-2.2 kW - В/Гц номинальный Гц, точка на кривой Omax→измеренный LpA ≤ 80 дБА/Р:1м - Н:1м) • 2006/95/CE • 2004/108/CE • 87/404/CE-97/23/CE (Астроклавы: Кат. 1 - Модуль А)	• 2000/14/CE (P2-2.2 kW - В/Гц номинальный Гц, точка на кривой Omax→измеренный LWA 84 дБА/гарантируемый LWA 85 дБА/Выполненный процесс:Приложение V (P2-2.2 kW - В/Гц номинальный Гц, точка на кривой Omax→измеренный LWA 94 дБА/гарантируемый LWA 95 дБА/Выполненный процесс:Приложение V Примененные гармонизованные нормы: • EN 60034-1/EN 60335-1/EN 60335-2-41/EN 292-1/EN 292-2/EN 55014/EN 13831/EN ISO 3744
LT	ES atitikties deklaracija Vibros patiesimo dalys, išvardytos šiame leidinyje, atitinka šias direktyvas: • 2006/42/CE (P2-2.2 kW - Viesant maksimaliam našumui ir nominaliam dažniui, kreivės taškas→išmatuotas LpA ≤ 80 dBA/R:1m - H:1m) (P2-2.2 kW - Viesant maksimaliam našumui ir nominaliam dažniui, kreivės taškas→išmatuotas LpA ≤ 80 dBA/R:1m - H:1m) • 2006/95/CE • 2004/108/CE • 87/404/CE-97/23/CE (Slėginiai rezervuarai: 1 kat. - A forma)	• 2000/14/CE (P2-2.2 kW - Viesant maksimaliam našumui ir nominaliam dažniui, kreivės taškas→išmatuotas LWA 84 dBA/garantuotas LWA 85 dBA/V priedas (P2-2.2 kW - Viesant maksimaliam našumui ir nominaliam dažniui, kreivės taškas→išmatuotas LWA 94 dBA/garantuotas LWA 95 dBA/V priedas Taikyti šie harmonizuoti standartai: • EN 60034-1/EN 60335-1/EN 60335-2-41/EN 292-1/EN 292-2/EN 55014/EN 13831/EN ISO 3744
EE	EC vastavustunnistus Kinnitame, et selles trükises esitatud teave on vastavuses järgmistele direktiividega: • 2006/42/CE (P2-2.2 kW - V/Hz arvutatud Hz, kõverpunkt max. toolikusele→LpA mõõdetud ≤ 70 dBA/R:1m - H:1m) (P2-2.2 kW - V/Hz arvutatud Hz, kõverpunkt max. toolikusele→LpA mõõdetud ≤ 80 dBA/R:1m - H:1m) • 2006/95/CE • 2004/108/CE • 87/404/CE-97/23/CE (Surveppaagid: cat. 1 - Form A)	• 2000/14/CE (P2-2.2 kW - V/Hz arvutatud Hz, kõverpunkt max. toolikusele→LWA mõõdetud 84 dBA/LWA garanteeritud 85 dBA/Sooritatud toimingud: Lide V (P2-2.2 kW - V/Hz arvutatud Hz, kõverpunkt max. toolikusele→LWA mõõdetud 94 dBA/LWA garanteeritud 95 dBA/Sooritatud toimingud: Lide V Kasutatud standardid: • EN 60034-1/EN 60335-1/EN 60335-2-41/EN 292-1/EN 292-2/EN 55014/EN 13831/EN ISO 3744
HR	Potrda Evropske zajednice o skladnosti uređaja sa evropskim normama. Izjavljujemo da su proizvodi iz ovog priručnika u skladu sa sljedećim Direktivama: • 2006/42/CE (P2-2.2 kW - V/Hz a táblán, Pont a görbén a Qmax→LpA mért ≤ 70 dBA/R:1m - H:1m) (P2-2.2 kW - V/Hz a táblán, Pont a görbén a Qmax→LpA mért ≤ 80 dBA/R:1m - H:1m) • 2006/95/CE • 2004/108/CE • 87/404/CE-97/23/CE (Autoklav: kat. 1 - Modul A)	• 2000/14/CE (P2-2.2 kW - V/Hz a táblán, pont a görbén a Qmax→LWA mért 84 dBA/LWA garantált 85 dBA/Eljárárs szerint: Melléklet V (P2-2.2 kW - V/Hz a táblán, pont a görbén a Qmax→LWA mért 94 dBA/LWA garantált 95 dBA/Eljárárs szerint: Melléklet V Primijenjene su sljedeće uskladene norme: • EN 60034-1/EN 60335-1/EN 60335-2-41/EN 292-1/EN 292-2/EN 55014/EN 13831/EN ISO 3744
RO	Declaratie de conformitate CE Articolele din manualul de față se conformează următoarelor Directive: • 2006/42/CE (P2-2.2 kW - V/Hz al plăcii de identificare, Punctul de maxim al curbei debit→LpA măsurat ≤ 70 dBA/R:1m - H:1m) (P2-2.2 kW - V/Hz al plăcii de identificare, Punctul de maxim al curbei debit→LpA măsurat ≤ 80 dBA/R:1m - H:1m) • 2006/95/CE • 2004/108/CE • 87/404/CE-97/23/CE (Hidrofoare: cat. 1 - Mod. A)	• 2000/14/CE (P2-2.2 kW - V/Hz al plăcii de identificare, Punctul de maxim al curbei debit→LWA măsurat 84 dBA/LWA garantat 85 dBA/Procedura aplicată: Anexa V (P2-2.2 kW - V/Hz al plăcii de identificare, Punctul de maxim al curbei debit→LWA măsurat 94 dBA/LWA garantat 95 dBA/Procedura aplicată: Anexa V Standarde armonizate aplicate: • EN 60034-1/EN 60335-1/EN 60335-2-41/EN 292-1/EN 292-2/EN 55014/EN 13831/EN ISO 3744
SLO	CE izjava o ustreznosti Izjavljamo, da so proizvodi iz te knjižice v skladu s sledečimi direktivami: • 2006/42/CE (P2-2.2 kW - V/Hz po tablici, točka na krugu pri Omax→LpA izmerjen ≤ 70 dBA/R:1m - H:1m) (P2-2.2 kW - V/Hz po tablici, točka na krugu pri Omax→LpA izmerjen ≤ 80 dBA/R:1m - H:1m) • 2006/95/CE • 2004/108/CE • 87/404/CE-97/23/CE (Tlačne posode: kat. 1 - Tip A)	• 2000/14/CE (P2-2.2 kW - V/Hz po tablici, točka na krugu pri Omax→LWA izmerjen 84 dBA/LWA zajamčen 85 dBA/Postopek meritev: Priloga (P2-2.2 kW - V/Hz po tablici, točka na krugu pri Omax→LWA izmerjen 94 dBA/LWA zajamčen 95 dBA/Postopek meritev: Priloga Uporabljeni harmonizirani normativi: • EN 60034-1/EN 60335-1/EN 60335-2-41/EN 292-1/EN 292-2/EN 55014/EN 13831/EN ISO 3744



Data - Date: 01-01-2009

SPERONI S.p.a.

I-42024 CASTELNOVO DI SOTTO (RE) - VIA S. BIAGIO, 59

(Direttore Generale - General Manager) Brenno Speroni